



HAL
open science

Sueño y conversión. Reelaboración, dramatización y función del motivo del eunuco de Candaces en dos autos de Calderón: La protestación de la fe (1656) y El cordero de Isaías (1681)

Françoise Gilbert

► **To cite this version:**

Françoise Gilbert. Sueño y conversión. Reelaboración, dramatización y función del motivo del eunuco de Candaces en dos autos de Calderón: La protestación de la fe (1656) y El cordero de Isaías (1681). Homenaje a Porqueras Mayo, 2011, pp.97-117. halshs-00943777

HAL Id: halshs-00943777

<https://shs.hal.science/halshs-00943777>

Submitted on 11 Feb 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Versificación	<i>El cordero de Isaías (1681)</i> Acción por secuencias	Tiempo Espacio	Trayectorias dramáticas
---------------	---	-------------------	--------------------------------

<p>A1 1-653: Romance –é-a</p> <p>a) 1-266 con estribillo cantado (35-36; 115-116; 241-242; 256-266)</p> <p>b) 267-653</p> <p>.....</p>	<p>A1a) Candaces y su favorito Behomud asustados por un terremoto, interpretado por éste como una señal de la ira de Dios. Candaces le manda ofrecer un cordero en el templo de Jerusalén y preguntar el parecer de los rabinos.</p> <p>A1b) Sale el Demonio y convoca a Pitonisa para impedir que entiendan el principio de la Ley de Gracia, desviando Pitonisa a Behomud de su camino mientras Demonio destruye su rebaño. Dentro se oye a Behomud con Cuidado y Descuido, caminando hacia Jerusalén</p> <p>.....</p>	<p>Mediodía</p> <p>Selva cerca de la etíope corte de Candaces</p> <p>Montes de la provincia de Gaza, camino de Jerusalén</p>	<p>Cuestionamiento de Candaces y Behomud y decisión de ofrenda de Candaces Candaces: hacia la conversión</p> <p>Proyecto del Demonio: impedir con Pitonisa la propagación de la noticia del principio de la ley de Gracia</p>
<p>A2</p> <p>a) 654-855: Silva, algunos versos cantados con Romance –í englobado y cantado¹</p> <p>b) 856-1055: Romance –í con cantos englobados³</p>	<p>A2a) Salen Behomud con su Cuidado y su Descuido y unos pastores, en los montes. Manda a Cuidado para que con los pastores agrupe las ovejas para la noche, y su Descuido a buscar un almohadón para dormir. Behomud solo se interroga acerca del sentido del sacrificio. Dentro se oyen los cantos de Pitonisa y Behomud intenta ayudarla y se entra.</p> <p>A2b) Sigue fingiendo Pitonisa desde dentro, pretendiendo ser enviada por la Fe y seduciéndolo como sirena, alternando los engaños. Cuidado dentro pide ayuda contra el lobo/Demonio. Un ángel viene a ayudar a Behomud. Cuidado vuelve con los pastores y Descuido con almohadón, y se van todos. Queda sola Pitonisa, y sale Demonio furioso por no haber vencido a Cuidado y sus perros. Demonio y Pitonisa proyectan nuevo ardid mediante Hebraísmo y Gentilismo, y proyectan incluirse entre ellos.</p>	<p>De noche</p> <p>Montes de Gaza, camino de Jerusalén</p> <p>Hacia el valle, camino de Jerusalén</p>	<p>Camino efectivo e interior de Behomud, que se interroga</p> <p>Behomud: la búsqueda (ida) <u>1ª ofensiva de Pitonisa</u></p> <p>Angel ayuda a Behomud: fracaso de Pitonisa <u>1ª ofensiva de Demonio</u> Fe ayuda a Cuidado: fracaso de Demonio</p> <p>Elaboración de nuevo proyecto demoníaco: quieren impedir aceptación de la Ley de Gracia</p>

--	--	--	--

Versificación	<i>El cordero de Isaías (1681)</i> Acción por secuencias	Tiempo Espacio	Trayectorias dramáticas
<p>B1 a)1056-1175: Redondillas con cantos englobados⁴</p> <p>b) 1176-1440: Romance -é-e</p> <p>.....</p>	<p>B1a) Candaces en su palacio, melancólica, consolada por la Fe que le manda un sueño por el que se entera de lo que pasa en Jerusalén en el mismo momento. Hebraísmo y Gentilismo se disputan la primacía de su culto, pero Filipo interviene y declara caduco el sacrificio cruento.</p> <p>B1b) Behomud llega a Jerusalén, pero Judaísmo y Gentilismo quieren tomar su cordero y él escapa. Candaces despierta. Pitonisa y Demonio exponen cómo Behomud se vuelve acompañado de Cuidado. Demonio intenta robar el cordero a Desdcuido, pero se lo impide la Fe, salida con atributos de la Inquisición.</p> <p>.....</p>	<p>Mediodía Palacio de Candaces (Etiopía) Jerusalén</p> <p><i>¿Por la mañana?</i> Vuelta de Jerusalén</p>	<p>Sueño de Candaces sobre lo que pasa con Behomud. Auxilio de Fe Candaces: la conversión <u>2ª ofensiva de Demonio/Pitonisa</u> mediante Hebraísmo/Gentilismo: fracaso por auxilio de Filipo</p> <p>Behomud: la búsqueda (vuelta)</p> <p><u>3ª ofensiva Demonio</u> Auxilio de Fe: fracaso del Demonio</p>
<p>B2 a)1441-1592: Redondillas</p> <p>b) 1593-1994: Romance -é-e con romancillo de hexasílabos cantados englobados⁵</p> <p>.....</p>	<p>B2a) Sale Behomud con Cuidado, quien se adelanta luego a Gaza. Solo en su carro, Behomud lee Isaías 53. Pitonisa al paño intenta turbar su lectura.</p> <p>B2b) Pitonisa sale para seducir a Behomud con su canto y físicamente, pero sale el Ángel en una nube trayendo a Filipo quien lo instruye a pesar de las preguntas que le insufla al oído Pitonisa, quien finalmente huye. Filipo asegura a Behomud que Candaces ya se ha convertido, y salen los dos para bautizar a Behomud.</p> <p>.....</p>	<p>Mediodía A vista de Sabá, en los mismos montes de Gaza, cerca de una fuente</p>	<p>Behomud: hacia la catequización <u>3ª ofensiva Pitonisa:</u> 1) la voz</p> <p>Behomud: de la catequización al bautismo <u>3ª ofensiva Pitonisa:</u> 2) la voz y el cuerpo Auxilio de Filipo con el dogma: fracaso de Pitonisa</p>
<p>B3 a)1995-2032: Silva de pareados</p> <p>b) 2033-2396: Romance -é-o</p>	<p>B3a) Demonio y Pitonisa comprueban su fracaso, y Ángel llega a prenderlos</p> <p>B3b) Se van Demonio y Pitonisa lamentándose. Salen Filipo y Behomud, y luego Cuidado, para advertirle de</p>	<p>A vista de Sabá</p> <p>En las cercanías de</p>	<p>Behomud y Candaces aceptan la Ley de Gracia Derrota de Demonio y Pitonisa: auxilio Ángel</p> <p>Auto de Fe</p>

con cantos englobados ⁶	que llega hacia él Candaces ya convertida anunciando el auto de Fe para celebrar la Ley de Gracia y juzgar a los reos Hebraísmo, Gentilismo, Pitonisa y Demonio, la Fe y el Descuido. Pitonisa condenada al fuego, como Demonio y Hebraísmo, porque no se arrepiente, pero Gentilismo se arrepiente y obtiene bienes confiscados a Hebraísmo. Descuido abjura de levi. Eucaristía	la corte de Candaces (Etiopía)	<p>Behomud y Candaces se reúnen: después de la conversión, el castigo de los culpables</p> <p>Celebración de la Eucaristía</p>
------------------------------------	---	--------------------------------	---

Notas

- 1) Romance *-é-a* con estribillo cantado de dos versos octosílabos en *-é-a* y coplas de repetición de misma asonancia al final (35-36; 115-116; 241-242; 256-266)
- 2) Silva, con algunos versos cantados (749; 755-756; 764-768, «en estilo recitativo»; 783; 789 y 805), y con Romance *-í* englobado y cantado: (romance con estribillo de endecasílabos: 790-799; 806-823)).
- 3) Romance *-í*, con estribillo de varias combinaciones de 7 y 11 (873-874; 875-876; 932-933; 965-967; 970; 971-973; 1052-1055.)
- 4) Redondillas con dos estrofas cantadas, preenglobada la primera (1056-1064) y englobada la segunda (1129-1157) según el esquema siguiente: cuarteto de romance *-é;* 9 *-é;* 11 y 11 *-ó;* 7 *-é;* 9 *-é.*
- 5) Romance *-é-e* con cuartetos de romancillo de hexasílabos cantados englobados: (1595-1602; 1639-1642; 1653-1656; 1687-1690; 1835-1838; 1851-1854; 1869-1872; 1887-1890)
- 6) Romance *-é-o* con versos cantados englobados asonantados todos en *-é-o*: pareado de endecasílabos (pregón vv. 2170-2171); estrofa de gaña gallega (8, 12, 12, 8) (2073-2079; 2088-2094; 2199-2205; 2345-2350; 2386-2396); una seguidilla (2121-2122); cuartetos de romancillo de hexasílabos (2227-2230; 2235-2238); un canto final con continuación de los primeros versos de la estrofa de gaña gallega y del cuarteto de hexasílabos con un octosílabo de enlace (2386-2396).

Versificación	<i>El cordero de Isaías (1681)</i> Acción por secuencias	Tiempo Espacio	Trayectorias dramáticas Espacios-personajes
<p>A1 1-653: Romance e-a con estribillo englobado (35-36; 115-116; 241-242; 258; 260; 262-266)</p>	<p>A1) Candaces y su favorito Behomud asustados por un terremoto, interpretado por éste como una señal de la ira de Dios. Candaces le manda ofrecer un cordero en el templo de Jerusalén y preguntar el parecer de los rabinos. Sale el Demonio y convoca a Pitonisa para impedir que entiendan el principio de la Ley de Gracia, desviando Pitonisa a Behomud de su camino mientras Demonio destruye su rebaño Dentro se oye a Behomud con Cuidado y Descuido, caminando hacia Jerusalén</p>	<p>Corte de Candaces (Etiopía)</p>	<p>Cuestionamiento de Candaces y Behomud y decisión de ofrenda de Candaces Espacio Candaces: hacia la conversión Proyecto del Demonio: impedir la propagación de la noticia del principio de la ley de Gracia</p>
<p>A2 654-1055: Silvas, algunas de ellas cantadas (749; 755-756; 764-770; 783; 789) con Romance –i englobado (790-797; 806-821; 856-865; 868-869; 871-872; 877-931; 934-967; 974-1051) en parte cantado (790-797; 806-821; 856-865) y estribillo pareados de endecasílabos englobados (798-799; 822-823; 866-867)</p>	<p>A2) Salen Behomud con su Cuidado y su Descuido y unos pastores, en los montes. Manda a Cuidado para que con los pastores agrupe las ovejas para la noche, y su Descuido a buscar un almohadón para dormir. Behomud solo se interroga acerca del sentido del sacrificio. Dentro se oyen los lamentos de Pitonisa y Behomud intenta ayudarla y se entra. Sigue fingiendo Pitonisa desde dentro, pretendiendo ser enviada por la Fe y seduciéndolo como sirena, alternando los engaños. Cuidado dentro pide ayuda contra el lobo/Demonio. Un ángel viene a ayudar a Behomud. Cuidado vuelve con los pastores y Descuido con almohadón, y se van todos. Queda sola Pitonisa, y sale Demonio furioso por no haber vencido a Cuidado y sus perros Demonio y Pitonisa proyectan nuevo ardid mediante Hebraísmo y Gentilismo, y proyectan incluirse entre ellos.</p>	<p>Camino de Jerusalén</p>	<p>Camino efectivo e interior de Behomud, que se interroga, Espacio Behomud: la búsqueda (ida) 1ª ofensiva de Pitonisa Angel ayuda a Behomud: fracaso de Pitonisa 1ª ofensiva de Demonio Fe ayuda a Cuidado: fracaso de Demonio Elaboración de nuevo proyecto demoníaco: destruir Jerusalén e impedir la aceptación de la Ley de Gracia</p>

<p>B1a 1056-1059 y 1129-1132: Romance –é cantado + v. 1060 y 1064 irregulares cantados + 1061-1063 y 1134: Silvas cantadas secundarios 1065-1128 y 1138-1175: Redondillas</p> <hr/> <p>B1b 1176-1440: Romance é-e</p> <hr/> <p>B1c 1441-1592: Redondillas (1593-1594 incompleta)</p> <hr/> <p>B1d 1605-1994: Romance é-e con, con hexasílabos cantados secundarios (1595-1602; 1639-1642; 1653-1656; 1687-1690; 1835-1838; 1851-1854; 1869-1872; 1887-1890)</p>	<p>B1a) Candaces en su palacio, melancólica, consolada por la Fe que le manda un sueño por el que se entera de lo que pasa en Jerusalén en el mismo momento.</p> <p>Hebraísmo y Gentilismo se disputan la primacia de su culto, pero Filipo interviene y declara caduco el sacrificio cruento.</p> <hr/> <p>B1b) Behomud llega a Jerusalén, pero Judaísmo y Gentilismo quieren tomar su cordero y él escapa. Candaces despierta. Pitonisa y Demonio exponen cómo Behomud se vuelve acompañado de Cuidado. Demonio intenta robar el cordero a Descuido, pero se lo impide la Fe, salida con atributos de la Inquisición.</p> <hr/> <p>B1c) Sale Behomud con Cuidado, quien se adelanta luego a Gaza. Solo en su carro, Behomud lee Isaías 53. Pitonisa al paño intenta turbar su lectura.</p> <hr/> <p>B1d) Pitonisa sale para seducir a Behomud con su canto y físicamente, pero sale el Ángel en una nube trayendo a Filipo quien lo instruye a pesar de las preguntas que le insufla Pitonisa al oído, que finalmente huye. Filipo asegura a Behomud que Candaces ya se ha convertido, y salen los dos para bautizar a Behomud.</p>	<p>Corte de Candaces</p> <p>Jerusalén</p> <p>Jerusalén</p> <p>Corte de Candaces</p> <p>Vuelta de Jerusalén</p> <p>Vuelta de Jerusalén</p> <p>Vuelta de Jerusalén</p>	<p>Sueño de Candaces sobre lo que pasa con Behomud. Auxilio de Fe</p> <p>Espacio Candaces: la conversión 2a ofensiva de Demonio/Pitonisa mediante Hebraísmo/Gentilismo: auxilio de Filipo y fracaso de ellos</p> <p>Espacio Behomud: la búsqueda (vuelta) 3a ofensiva Demonio Auxilio de Fe: fracaso del Demonio</p> <p>Espacio Behomud: hacia la catequización 3a ofensiva Pitonisa: 1) la voz</p> <p>Espacio Behomud: de la catequización al bautismo 3a ofensiva Pitonisa: 2) el cuerpo Auxilio de Filipo con el dogma: fracaso de Pitonisa</p>
<p>B2 Silvas (1995-2032)</p>	<p>B2) Demonio y Pitonisa comprueban su fracaso, y Ángel llega a prenderlos</p>	<p>Vuelta de Jerusalén</p>	<p>Behomud y Candaces aceptan la Ley de Gracia Derrota de Demonio y Pitonisa: auxilio Ángel</p>
<p>B3 2080-2396: Romance e-o con medidas irregulares cantadas secundarias (2073-2079; 2088-2094; 2199-2205; 2216-2222; 2345-2351; 2386-2396), pareado de endecasílabos englobados (2170-2171) y hexasílabos englobados (2227-2230; 2235-2238)</p>	<p>B3) Se van Demonio y Pitonisa lamentándose. Salen Filipo y Behomud, y luego Cuidado, para advertirle de que llega hacia él Candaces ya convertida anunciando el auto de Fe para celebrar la Ley de Gracia y juzgar a los reos Hebraísmo, Gentilismo, Pitonisa y Demonio, la Fe y el Descuido. Pitonisa condenada al fuego, como Demonio y Hebraísmo, porque no se arrepiente, pero Gentilismo se arrepiente y obtiene bienes confiscados a Hebraísmo. Descuido abjura de levi. Eucaristía</p>	<p>Entre Jerusalén y Corte de Candaces</p>	<p>Auto de Fe</p> <p>Espacio Behomud y espacio Candaces se reúnen: después de la conversión, el castigo de los culpables</p> <p>Celebración de la Eucaristía</p>

Polimetría y estructura dramática en el auto de Calderón *El cordero de Isaías* (1681), y sus consecuencias en la creación del espacio dramático. (Françoise GILBERT)